

SK

Kachle na tuhé palivo

CZ

Kamna na tuhé palivo

HU

Szilárd tüzelőnyű kályha

EN

Solid fuel stove



-
- **Preklad originálneho návodu na použitie**
 - **Překlad originálním návodu k použití**
 - **Az eredeti használati útmutató fordítása**
 - **Instruction manual**
-

SK

TENTO VÝROBOK NIE JE VHODNÝ AKO HLAVNÉ VYKUROVACIE ZARIADENIE

CZ

TENTO VÝROBEK NENÍ VHODNÝ K POUŽITÍ JAKO HLAVNÍ TOPNÉ ZAŘÍZENÍ

HU

EZ A TERMÉK NEM ALKALMAS FŐ FÜTŐBERENDEZÉSKÉNT

EN

THIS PRODUCT IS NOT SUITABLE FOR USE AS A MAIN HEATING DEVICE

KACHLE NA TUHÉ PALIVO

POUŽITIE

Kachle slúžia na vykurovanie. Majú jednoduchú obsluhu a úspornú prevádzku.

Zariadenie používajte iba na predpísané účely. Akékoľvek iné použitie je považované ako prípad nesprávneho použitia. Používateľ/obsluha a nie výrobca bude zodpovedný za akékoľvek poškodenie, alebo zranenia spôsobené týmto nesprávnym používaním. Pamätajte si, že toto zariadenie nebolo navrhnuté pre komerčné alebo priemyselné používanie. Záruka nebude platná pokiaľ bude zariadenie používané na komerčné, priemyselné alebo podobné účely.

TECHNICKÉ PARAMETRE

VZDIALENOSŤ OD HORĽAVÝCH MATERIÁLOV	ZO STRÁN	min. 40 cm
	Z PREDU	min. 80 cm
	ZO ZADU	min. 40 cm
PRÍPUSTNÉ PALIVA	drevo / drevené brikety	
NOMINÁLNY TEPELNÝ VÝKON	12,05 kW	
TEPELNÝ VÝKON DO PRIESTORU		
ENERGETICKÁ VÝKONNOSŤ	76,04%	
VÝHREVNÝ PRIESTOR	60-80 m ²	
TEPLOTA SPALÍN	279,8 °C	
Ø DYMOVODU	120 mm	
UMIESTNENIE DYMOVODU	HORE	
CO-EMISIE	992,9 mg/Nm ³	
ENERGETICKÁ TRIEDA	A	
ROZMERY	KACHLE	525 x 465 x 1 063 mm
	RÚRA NA PEČENIE	325 x 390 x 195 mm
	OHNISKO	310 x 350 x 425 mm
HMOTNOSŤ	95 kg	

ČASTI VÝROBKU

- 1 Dymovod
- 2 Vrchna časť kachli
- 3 Dvierka rúry na pečenie
- 4 Rukoväť dvierok rúry na pečenie
- 5 Dvierka ohniska
- 6 Rukoväť dvierok ohniska
- 7 Vedľajší regulátor prívodu vzduchu
- 8 Páčka na otvorenie popolníka
- 9 Hlavný regulátor prívodu vzduchu



VYSVETLIVKY SYMBOLOV

	Prečítajte si návod na použitie.
	Noste ochranné rukavice.
	Nevyhadzujte do bežného domového odpadu. Namiesto toho, ekologicky prijateľnou cestou sa obráťte na recyklačné strediska. Prosím venujte starostlivosť ochrane životného prostredia.
	Výrobok je v súlade s platnými európskymi smernicami a bola vykonaná metóda hodnotenia zhody týchto smerníc.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Pred prvým použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a dodržiavajte všetky pokyny v ňom uvedené pre zaistenie bezproblémovej prevádzky kachlí.
- Kachle nie je určené na použitie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ nie sú pod dozorom alebo nedostali pokyny ohľadom použitia od osoby zodpovednej za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dozorom, aby ste sa uistili, že sa nehrajú s osporákom.
- Používajte iba odporúčané druhy paliva (V prípade, že ako palivo použijete drevené piliny je potrebné, aby boli dostatočne suché).
- Pri normálnom prevádzkovom zaťažení je požadovaný tlak v komíne 12 Pa. Pri tlaku nad 15 Pa by mala byť do komína namontovaná komínová klapka.
- V miestnosti, v ktorej sú kachle používané musí byť zabezpečený dostatočný prívod čerstvého vzduchu. V prípade, že sa v miestnosti zamýšľaného použitia kachlí nachádzajú digestory alebo iné zariadenia na odsávanie vzduchu a nie je možné zabezpečiť dostatočný prívod čerstvého vzduchu do miestnosti (zapečatené dvere a okná) je potrebné sa pred samotnou inštaláciou kachli do miestnosti poradiť s príslušným inžinierom a nájsť spôsob ako zabezpečiť prístup čerstvého vzduchu do miestnosti. V prípade nedostatočného prívodu čerstvého vzduchu palivo v kachliach nezhorí úplne a v miestnosti môže dôjsť ku usadzovaniu nebezpečných a zdraviu škodlivých plynov.
- V priestore popolníka je zakázané skladovať horľavé materiály. Pravidelne vyprázdňujte popolník a zabráňte nahromadeniu popola.
- Dvierka ohniska musia byť počas prevádzky (okrem zapaľovania, doplňovania paliva a odstraňovania popola) zatvorené, aby sa zabránilo úniku horúceho plynu.
- Je vyslovene **ZAKÁZANE** akokoľvek upravovať kachle.
- V prípade potreby uhasenia ohňa v komíne nechajte dvierka kachlí zatvorené a oheň uhaste zatvorením regulátorov prívodu vzduchu. Nikdy nehaste oheň v komíne vodou. Náhle vytváranie vodných pár v komíne môže spôsobiť výbuch. V prípade potreby kontaktujte hasičov.
- Pri montáži kachlí musia byť dodržané všetky miestne, národné a európske predpisy. Po inštalácii je potrebné pred prvým použitím kontaktovať kominára aby skontroloval správnosť pripojenia kachli ku komínu.
- Šamotové tehly nie sú kryté zárukou, pretože ich vlastnosti môžu byť ovplyvnené použitím, skladovaním alebo následnou údržbou. Záruka sa vzťahuje na vady materiálu alebo konštrukčné chyby, nie na bežné opotrebenie alebo nesprávne zaobchádzanie.

MONTÁŽ

- Pri montáži je potrebné dodržiavať všetky platné stavebné a protipožiarné predpisy.
- Ak sú kachle umiestnené na povrch vyrobený z horľavých materiálov (drevo, plast, laminát a pod.) je nevyhnutné namontovať ochranný povrch, ktorého veľkosť by mala byť o minimálne 30 cm viac z oboch bočných strán, 50 cm viac z prednej strany kachlí.

- Z bezpečnostných dôvodov sa neodporúča nad kachle montovať akokoľvek iné zariadenia.
- Rúry na odvod spalín by mali byť vzdialené aspoň 80 cm od horľavých predmetov.
- Pred pripojením kachlí ku komínu by ste sa najprv o vhodnosti pripojenia mali poradiť s príslušným odborníkom. Kachle by mali byť napojené na komín s vnútorným Ø 120 mm a minimálnou výškou 6 m spĺňajúci normy (DIN 1298 alebo DIN EN 1856-2). V prípade ak je viac kachlí pripojených k tomu istému komínu, minimálna vzdialenosť pripojení by mala byť 2 m. Komín by mal vyčnievať nad strechou minimálne 50 cm. Zároveň je nutné dávať pozor na to, aby pripojenie kachli ku komínu nebolo na mieste prierezu komína a bolo poriadne utesnené. V prípade, že sú 2 komíny paralelne prepojené, musia mať oddelené otvory pre čistenie. Počas používania kachiel musí byť otvor pre čistenie komína uzavretý a utesnený. V prípade ak je komín nový kachle je **ZAKÁZANE** používať nepretržite na plný výkon pokiaľ komín úplne nevyschne.
- Na dosiahnutie požadovanej výkonnosti kachli je nevyhnutná ich správna montáž a predovšetkým bezchybná funkcia komína.

POUŽITIE

PRED PRVÝM POUŽITÍM

- Skôr ako začnete používať kachle, skontrolujte tlak v komíne.
- Umiestnite sviečku vedľa otvoru v komíne. Tlak v komíne je v poriadku ak sa plameň sviečky ohýba smerom ku komínu. Slabé ohýbanie plameňa signalizuje slabý tlak v komíne.

ZAPALENIE KACHLÍ

- Počas prvého zapalenia nechajte otvorené okná v miestnosti pretože krátko po zapálení môžete v miestnosti pozorovať mierne zadymenie a cítiť nepríjemný zápach. Tento jav je celkom normálny a prestane po krátkom čase. Priestor ohniska je potiahnutý vrstvou ochranného oleja. Dym a zápach sú spôsobené vyparovaním oleja počas prevádzky.

Regulácia prívodu vzduchu

- Z bezpečnostných dôvodov nikdy nepoužívajte benzín, tekutý podpaľovač, petrolej, alebo iné horľavé kvapaliny na zapálenie, alebo oživenie ohňa.
- Oheň založte na rošte pomocou starých novín, drevených triesok a bežne dostupných zapaľovačov.
- Zabráňte vznášaniu sa kuskov papiera v komíne. V opačnom prípade môže dôjsť k požiaru komína a škodám na majetku.
- Pri zapaľovaní musí byť hlavný prívod vzduchu úplne otvorený pre zabezpečenie prívodu vzduchu do ohniska a rýchlejšie zapálenie.
- Dvierka ohniska musia byť zatvorené.
- Po 15 - 20 minútach horenia sú kachle zohriate a komín má dobrý ťah.
- Postupne môžete pridávať väčšie kusy dreva a postupne zväčšovať veľkosť ohňa.
- Ak chcete doložiť palivo do kachlí, najprv zatvorte prívod vzduchu a následne opatrne a pomaly otvorte dvierka a doložte palivo do ohniska. Neotvárajte dvierka príliš rýchlo mohlo by to spôsobiť únik dymu do miestnosti. Ohnisko nenapĺňajte do viac ako 2/3 jeho objemu.

Hlavný prívod vzduchu umožňuje spaľovanie paliva a je možné ho regulovať pomocou klapky na dvierkach ohniska.

Vedľajší prívod vzduchu umožňuje spaľovanie čistejšieho paliva a je možné ho regulovať pomocou klapky na dvierkach ohniska.

ÚDRŽBA

- Správna údržba je základom pre zachovanie pôvodnej účinnosti a prevádzkovej bezpečnosti sporáka.

ČISTENIE POPOLNÍKA

- Pravidelne vyprázdňujte popolník a zabráňte nahromadeniu popola.
- V prípade upchatia otvorov hlavného privodu vzduchu v dôsledku nahromadenia popola alebo iných spálených materiálov je potrebné ich starostlivo vyčistiť.



OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Symbol prečiarknutej nádoby na odpad na produktoch alebo v sprievodných dokumentoch znamená, že použité výrobky nesmú byť pridané do bežného komunálneho odpadu. Pre správnu likvidáciu, obnovu a recykláciu doručte tieto výrobky na určené zberné miesta, kde budú prijaté zdarma. Alternatívne v niektorých krajinách môžete vrátiť svoje výrobky miestnemu predajcovi pri kúpe ekvivalentného nového produktu. Správnu likvidáciu tohto produktu pomôžete zachovať cenné prírodné zdroje a napomáhate prevencii potenciálnych negatívnych dopadov na životné prostredie a ľudské zdravie, čo by mohli byť dôsledky nesprávnej likvidácie odpadov. Ďalšie podrobnosti si vyžiadajte od miestneho úradu alebo najbližšieho zberného miesta. Pri nesprávnej likvidácii tohto druhu odpadu môžu byť v súlade s národnými predpismi udelené pokuty.



CZ Český

KAMNA NA TUHÉ PALIVO

POUŽITÍ

Kamna slouží k vytápění. Mají jednoduchou obsluhu a úsporný provoz.

Zařízení používejte pouze k předepsaným účelům. Jakékoli jiné použití je považováno jako případ nesprávného použití. Uživatel/obsluha a ne výrobce bude zodpovědný za jakékoli poškození nebo zranění způsobené tímto nesprávným používáním. Pamatujte si, že toto zařízení nebylo navrženo pro komerční nebo průmyslové používání. Záruka nebude platná pokud bude zařízení používáno pro komerční, průmyslové nebo podobné účely.

TECHNICKÉ PARAMETRY

VZDÁLENOST OD HOŘLAVÝCH MATERIÁLŮ	ZE STRAN	min. 40 cm
	Z PŘEDU	min. 80 cm
	ZE ZADU	min. 40 cm
PŘÍPUSTNÁ PALIVA	dřevo / dřevěné brikety	
NOMINÁLNÍ TEPELNÝ VÝKON	12,05 kW	
TEPELNÝ VÝKON DO PROSTORU		
ENERGETICKÁ VÝKONNOST	76,04%	
VÝHŘEVNÝ PROSTOR	60-80 m ²	
TEPLOTA SPALIN	279,8 °C	
Ø KOUŘOVODU	120 mm	

UMÍSTĚNÍ KOUŘOVODU	NAHORU	
CO-EMISE	992,9 mg/Nm ³	
ENERGETICKÁ TŘÍDA	A	
ROZMĚRY	KAMNA	525 x 465 x 1 063 mm
	TROUBA NA PEČENÍ	325 x 390 x 195 mm
	TOPENIŠTĚ	310 x 350 x 425 mm
HMOTNOST	95 kg	

ČÁSTI VÝROBKU

- 1 Kouřovod
- 2 Vrchní část kamna
- 3 Dvířka pečicí trouby
- 4 Rukojeť dvířek pečicí trouby
- 5 Dvířka topeniště
- 6 Rukojeť dírek topeniště
- 7 Vedlejší regulátor přívodu vzduchu
- 8 Páčka na otevření popelníku
- 9 Hlavní regulátor přívodu vzduchu



VYSVĚTLIVKY SYMBOLŮ

	Přečtěte si návod k použití.
	Noste ochranné rukavice.
	Nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Místo toho, ekologicky přijatelnou cestou se obraťte na recyklační střediska. Prosím věnujte péči ochraně životního prostředí.
	Výrobek je v souladu s platnými evropskými směrnici a byla provedena metoda hodnocení shody těchto směrnic.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod k použití a dodržujte všechny pokyny v něm uvedené pro zajištění bezproblémového provozu kamen.
- Kamna nejsou určena k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dozorem nebo nedostaly pokyny ohledně použití od osoby odpovědné za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dozorem, abyste se ujistili, že si nehrají s sponzákem.
- Používejte pouze doporučené druhy paliva (V případě, že jako palivo použijete dřevěné piliny je třeba, aby byly dostatečně suché).
- Při normálním provozním zatížení je požadován tlak v komínu 12 Pa. Při tlaku nad 15 Pa by měla být do komína namontována komínová klapka.
- V místnosti, ve které jsou kamna používána musí být zajištěn dostatečný přívod čerstvého vzduchu. V případě, že se v místnosti zamýšleného použití kamen nacházejí digestoře nebo jiná zařízení pro odsávání vzduchu a není možné zajistit dostatečný přívod čerstvého vzduchu do místnosti

(zapečetěné dveře a okna) je třeba se před samotnou instalací kamen do místnosti poradit s příslušným inženýrem a najít způsob jak zajistit přístup čerstvého vzduchu do místnosti. V případě nedostatečného přívodu čerstvého vzduchu palivo v kamnech neshoří úplně a v místnosti může dojít k usazování nebezpečných a zdraví škodlivých plynů.

- V nádobě na popel je zakázáno skladovat hořlavé materiály. Pravidelně vyprazdňujte nádobu na popel a zabraňte nahromadění popela nad úroveň stěn nádoby.
- Dvířka topeniště musí být během provozu (kromě zapalování, doplňování paliva a odstraňování popela) zavřená, aby se zabránilo úniku horkého plynu.
- Je vysloveně **ZAKÁZÁNO** jakkoliv upravovat kamna.
- V případě potřeby uhašení ohně v komíně nechte dvířka kamen zavřená a oheň uhasťte zavřením regulátorů přívodu vzduchu. Nikdy nehasťte oheň v komíně vodou. Náhlé vytváření vodních par v komíně může způsobit výbuch. V případě potřeby kontaktujte hasiče.
- Při montáži kamen musí být dodrženy všechny místní, národní a evropské předpisy. Po instalaci je třeba před prvním použitím kontaktovat kominíka aby zkontroloval správnost připojení kamna ke komínu.
- Na šamotové cihly se nevztahuje záruka, protože jejich vlastnosti mohou být ovlivněny používáním, skladováním nebo následnou údržbou. Záruka se vztahuje na vady materiálu nebo konstrukce, nikoli na běžné opotřebení nebo nesprávné zacházení.

MONTÁŽ

- Při montáži je třeba dodržovat všechny platné stavební a protipožární předpisy.
- Pokud jsou kamna umístěna na povrch vyrobený z hořlavých materiálů (dřevo, plast, laminát apod.) je nezbytné namontovat ochranný povrch, jehož velikost by měla být o minimálně 30 cm více z obou bočních stran, 50 cm více z přední strany kamen.
- Z bezpečnostních důvodů se nedoporučuje nad kamna montovat jakkoli jiná zařízení.
- Trouby pro odvod spalin by měly být vzdáleny alespoň 80 cm od hořlavých předmětů.
- Před připojením kamen ke komínu byste se nejprve o vhodnosti připojení měli poradit s příslušným odborníkem. Kamna by měla být napojena na komín s vnitřním Ø 120 mm a minimální výškou 6 m splňující normy (DIN 1298 nebo DIN EN 1856-2). V případě, že je více kamen připojeno ke stejnému komínu, minimální vzdálenost připojení by měla být 2m. Komín by měl vyčnívat nad střechou minimálně 50 cm. Zároveň je nutné dávat pozor na to, aby připojení kamna ke komínu nebylo na místě průřezu komína a bylo řádně utěsněno. V případě, že jsou 2 komíny paralelně propojeny, musí mít oddělené otvory pro čištění. Během používání kamen musí být otvor pro čištění komína uzavřen a utěsněn. V případě, že je komín nový kamna je **ZAKÁZÁNO** používat nepřetržitě na plný výkon dokud komín zcela nevyschne.
- K dosažení požadované výkonnosti kamna je nezbytná jejich správná montáž a především bezvadná funkce komína.

POUŽITÍ

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

- Než začnete používat kamna, zkontrolujte tlak v komínu.
- Umístěte svíčku vedle otvoru v komíně. Tlak v komíně je v pořádku pokud se plamen svíčky ohýbá směrem ke komínu. Slabé ohýbání plamene signalizuje slabý tlak v komíně.

ZAPALENÍ KAMEN

- Během prvního zapalení nechte otevřená okna v místnosti, protože krátce po zapálení můžete v místnosti pozorovat mírné zakouření a cítit nepříjemný zápach. Tento jev je zcela normální a přestane po krátké době. Prostor topeniště je potažen vrstvou ochranného oleje. Kouř a zápach jsou způsobeny vypařováním oleje během provozu.

Regulace přívodu vzduchu

- Z bezpečnostních důvodů nikdy nepoužívejte benzín, tekutý podpalovač, petrolej nebo jiné hořlavé kapaliny k zapálení nebo oživení ohně.
- Oheň založte na roštu pomocí starých novin, dřevěných třísek a běžně dostupných zapalovačů.
- Zabraňte vznášení se kusků papíru v komíně. V opačném případě může dojít k požáru komína a škodám na majetku.
- Při zapalování musí být hlavní přívod vzduchu zcela otevřen pro zajištění přívodu vzduchu do topeniště a rychlejší zapálení.
- Dvířka topeniště musí být zavřená.
- Po 15 - 20 minutách hoření jsou kamna zahřátá a komín má dobrý tah.
- Postupně můžete přidávat větší kusy dřeva a postupně zvětšovat velikost ohně.
- Chcete-li doložit palivo do kamen, nejprve zavřete přívod vzduchu a následně opatrně a pomalu otevřete dvířka a doložte palivo do topeniště. Neotevírejte dvířka příliš rychle, mohlo by to způsobit únik kouře do místnosti. Ohniště nenaplňujte do více než 2/3 jeho objemu.

Hlavní přívod vzduchu umožňuje spalování paliva a lze jej regulovat pomocí klapky na dvířkách topeniště.

Vedlejší přívod vzduchu umožňuje spalování čistšího paliva a lze jej regulovat pomocí klapky na dvířkách topeniště.

ÚDRŽBA

- Správná údržba je základem pro zachování původní účinnosti a provozní bezpečnosti sporáku.

ČIŠTĚNÍ POPELNÍKU

- Pravidelně vyprazdňujte nádobu na popel a zabraňte nahromadění popela nad úroveň stěn nádoby.
- V případě ucpání otvorů hlavního přívodu vzduchu v důsledku nahromadění popela nebo jiných spálených materiálů je třeba je pečlivě vyčistit.



OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Symbol přeškrtnuté nádoby na odpad na produktech nebo v průvodních dokumentech znamená, že použité výrobky nesmí být přidány do běžného komunálního odpadu. Pro správnou likvidaci, obnovu a recyklaci doručte tyto výrobky na určená sběrná místa, kde budou přijata zdarma. Alternativně v některých zemích můžete vrátit své výrobky místnímu prodejci při koupi ekvivalentního nového produktu. Správnou likvidací tohoto produktu pomůžete zachovat cenné přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a lidské zdraví, což by mohly být důsledky nesprávné likvidace odpadů. Další podrobnosti si vyžádejte od místního úřadu nebo nejbližšího sběrného místa. Při nesprávné likvidaci tohoto druhu odpadu mohou být v souladu s národními předpisy uděleny pokuty.



SZILÁRD TÜZELŐNYÚ KÁLYHA

HASZNÁLAT

Fűtésre kályhákat használnak. Működésük egyszerű és gazdaságos.

A készüléket csak az előírt célokra használja. Minden más használat visszaélésnek minősül. A felhasználó/üzemeltető, és nem a gyártó felelős a helytelen használatból eredő károkért vagy sérülésekért. Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a készülék nem kereskedelmi vagy ipari használatra készült. A garancia nem érvényes, ha a készüléket kereskedelmi, ipari vagy hasonló célokra használják.

TECHNIKAI PARAMÉTEREK

TÁVOLSÁG GYÚLÉKONY ANYAGOKTÓL	OLDALRÓL	min. 40 cm
	ELÖLRŐL	min. 80 cm
	HÁTULRÓL	min. 40 cm
MEGENGEDETT ÜZEMANYAGOK	fa / fa brikett	
NÉVLEGES HŐTELJESÍTMÉNY	12,05 kW	
HŐKIMENET ÉS ZOBÁBA		
ENERGIA HATEKONYSÁG	76,04%	
FŰTÉSI TERÜLET	60-80 m ²	
A FÜSTCSV HŐMÉRSÉKLETE	279,8 °C	
Ø FÜST	120 mm	
ÉS KÜSTÉNT HELYE	FENT	
EGYÜTTKÉRDÉSEK	992,9 mg/Nm ³	
AZ ENERGIA MARAD	A	
SKÁLA	TÜZHELY	525 x 465 x 1 063 mm
	SÜTŐ	325 x 390 x 195 mm
	FÓKUSZPONT	310 x 350 x 425 mm
SÚLY	95 kg	

A KÉSZÜLÉK RÉSZEI

- 1 Kémény
- 2 Tűzhely teteje
- 3 Sütőajtó
- 4 Sütőajtó fogantyúja
- 5 Fókuszpont ajtója
- 6 Fókuszpont ajtójának fogantyúja
- 7 Mellék levegőellátás szabályozó
- 8 Fogantyú a hamutartó kinyitásához
- 9 Fő levegőellátás szabályozó



JELMAGYARÁZAT

	Olvassa el a használati utasítást.
	Viseljen védőkesztyűt.
	Ne dobja a normál háztartási hulladék közé. Ehelyett környezetvédelmi szempontból elfogadható módon forduljon újrahasznosító központokhoz. Kérjük, ügyeljen a környezet védelmére.
	A termék megfelel a vonatkozó európai irányelveknek, és ezen irányelvek megfeleltetésértékelési módszerét is elvégezték.

BISZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Az első használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és kövesse az abban található összes utasítást, hogy biztosítsa a tűzhely problémamentes működését.
- A kályhát nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is), vagy akiknek nincs tapasztalatuk és tudásuk, kivéve, ha felügyelet alatt állnak, vagy a biztonságukért felelős személytől utasítást kaptak a használatkal kapcsolatban. A gyerekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a tűzhellyel.
- Csak ajánlott típusú üzemanyagot használjon (ha fűrészpont használ üzemanyagként, annak elég száraznak kell lennie).
- Normál üzemi terhelés mellett a szükséges nyomás a kéményben 12 Pa. 15 Pa feletti nyomásnál a kéménybe kéménycsappantyút kell beépíteni.
- Biztosítani kell a megfelelő friss levegő utánpótlást abban a helyiségben, ahol a kályhát használják. Ha a helyiségben, ahol a kályhát használni kívánják, páraelszívó vagy egyéb léghelcsívó berendezés van, és nem lehet biztosítani a helyiség megfelelő frisslevegő-ellátását (zárt ajtók, ablakok), konzultálnia kell a kályhával. megfelelő mérnökkel, mielőtt felszereli a kályhát a helyiségbe, és találjon módot a friss levegő hozzáféréseinek biztosítására. A friss levegő elégtelen betáplálása esetén a kályhában lévő tüzelőanyag nem ég el teljesen, és veszélyes és káros gázok halmozódhatnak fel a helyiségben.
- A hamutartó területén gyúlékony anyagok tárolása tilos. Rendszeresen ürítse ki a hamutartót, és akadályozza meg a hamu felhalmozódását.
- Működés közben a kandalló ajtaját zárva kell tartani (kivéve a világítást, a tankolást és a hamu eltávolítását), hogy megakadályozzuk a forró gáz kiszökését.
- Szigorúan **TILOS** a tűzhely bármilyen átalakítása.
- Ha el kell oltani a kéményben keletkezett tüzet, hagyja zárva a kályha ajtaját, és a légbefúvás szabályozóinak elzárásával oltsa el a tüzet. Soha ne oltsa el vízzel a kéménytűzet. A kéményben hirtelen fellépő vízgőz robbanást okozhat. Ha szükséges, forduljon a tűzoltósághoz.
- A tűzhely felszerelésekor minden helyi, országos és európai előírást be kell tartani. A beszerelés után az első használat előtt fel kell venni a kapcsolatot a kéményseprővel, hogy ellenőrizze a kályha és a kémény helyes csatlakoztatását.
- A samott téglákra nem terjed a garancia, mivel azok tulajdonságaira hatással lehet a felhasználás, a tárolás vagy a későbbi karbantartás. A garancia az anyaghibákra vagy szerkezeti hibákra vonatkozik, nem terjed ki a szokásos kopásra vagy a nem megfelelő kezelésre.

SZERELÉS

- Az összeszerelés során minden vonatkozó építési és tűzvédelmi előírást be kell tartani.
- Ha a kályhát éghető anyagból (fa, műanyag, laminált stb.) készült felületre helyezzük, akkor védőfelületet kell felszerelni, melynek mérete mindkét oldalon legalább 30 cm-rel nagyobb legyen, 50 cm-rel. inkább a tűzhely elülső oldalán.

- Biztonsági okokból nem ajánlott más berendezést a tűzhely fölé szerelni.
- A kipufogócsöveknek legalább 80 cm-re kell lenniük gyúlékony tárgytól.
- Mielőtt a kályhát a kéményre csatlakoztatná, először konzultáljon a megfelelő szakemberrel a bekötés megfelelőségéről. A kályhát a szabványoknak (DIN 1298 vagy DIN EN 1856-2) megfelelő 120 mm belső átmérőjű és legalább 6 m magasságú kéményhez kell csatlakoztatni. Ha ugyanahhoz a kéményhez több kályha van csatlakoztatva, a minimális csatlakozási távolság 2 m legyen. A kéménynek legalább 50 cm-rel kell kinyúlnia a tető fölé. Ugyanakkor ügyelni kell arra, hogy a kályha kéményhez való csatlakozása ne a kémény keresztmetszeténél legyen, és megfelelően tömített legyen. Ha 2 kémény párhuzamosan van csatlakoztatva, külön nyílásokkal kell rendelkeznie a tisztításhoz. A kályha használata során a kémény tisztítására szolgáló nyílást le kell zárni és le kell zárni. Ha a kémény új, TILOS a kályhát folyamatosan teljes teljesítménnyel használni, amíg a kémény teljesen meg nem szárad.
- A kályha megkívánt teljesítményének eléréséhez szükséges a helyes beépítés és mindenekelőtt a kémény kifogástalan működése.

HASZNÁLAT

ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

- A kályha használatának megkezdése előtt ellenőrizze a nyomást a kéményben.
- Helyezze a gyertyát a kémény nyílása mellé. A nyomás a kéményben akkor megfelelő, ha a gyertya lángja a kémény felé hajlik. A láng gyenge hajlítása alacsony nyomást jelez a kéményben.

A TŰZHELY BEGYÚJTÁSA

- Az első gyújtásnál hagyja nyitva a helyiség ablakait, mert röviddel a gyújtás után enyhe füstöt és kellemetlen szagot érezhet a helyiségben. Ez a jelenség teljesen normális, és rövid időn belül megszűnik. A fókusz területét védőolajréteg borítja. A füstöt és a szagokat a működés közbeni olajpárolgás okozza.

Levegőellátás szabályozása

- Biztonsági okokból soha ne használjon benzint, öngyújtófolyadékot, kerozint vagy más gyúlékony folyadékot a tűz meggyújtására vagy felélesztésére.
- Gyújtson tüzet a rácson régi újságok, faforgács és általánosan kapható öngyújtók segítségével.
- Akadályozza meg, hogy papírdarabok lebegjenek a kéményben. Ellenkező esetben kéménytűz és anyagi kár keletkezhet.
- Begyújtáskor a fő levegőellátásnak teljesen nyitva kell lennie, hogy biztosítva legyen a kandalló levegőellátása és a gyorsabb gyújtás.
- A kandalló ajtajának zárva kell lennie.
- 15-20 perc égés után a kályha felfűt, a kéménynek jó a huzata.
- Fokozatosan hozzáadhat nagyobb fadarabokat, és fokozatosan növelheti a tűz méretét.
- Ha tüzelőanyagot szeretne tölteni a kályhába, először zárja el a levegőellátást, majd óvatosan és lassan nyissa ki az ajtót, és töltsön be tüzelőanyagot a kandallóba. Ne nyissa ki túl gyorsan az ajtót, mert ez füstöt okozhat a helyiségbe. Ne töltsse fel a kandallót térfogatának 2/3-ánál nagyobb mértékben.

A fő levegőellátás_lehetővé teszi az üzemanyag elégetését, és a tűztér ajtaján lévő csappantyúval szabályozható.

A másodlagos levegőellátás_tisztább tüzelőanyag elégetését teszi lehetővé, és a kandallóajtón lévő csappantyúval szabályozható.

KARBANTARTÁS

- A megfelelő karbantartás az alapja a kályha eredeti hatásfokának és üzembiztonságának megőrzésének.

A HAMUTARTÓ TISZTÍTÁSA

- Rendszeresen ürítse ki a hamutartót, és akadályozza meg a hamu felhalmozódását.
- Ha a fő levegőbevezető nyílások eltömődnek a hamu vagy más égett anyag felhalmozódása miatt, gondosan meg kell tisztítani azokat.



KÖRNYEZETVÉDELEM

Az áthúzott hulladéktároló szimbólum a termékeken vagy a kísérő dokumentumokon azt jelenti, hogy a használt termékeket nem szabad a normál kommunális hulladékhoz adni. A megfelelő ártalmatlanítás, hasznosítás és újrahasznosítás érdekében ezeket a termékeket szállítsa a kijelölt gyűjtőhelyekre, ahol ingyenesen átveszik azokat. Alternatív megoldásként egyes országokban visszaküldheti termékeit a helyi kiskereskedőnek, ha egyenértékű új terméket vásárol. A termék megfelelő ártalmatlanításával hozzájárul az értékes természeti erőforrások megőrzéséhez, és segít megelőzni a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt lehetséges negatív hatásokat, amelyek a nem megfelelő hulladékkezelésből származhatnak. További részletekért forduljon a helyi hatósághoz vagy a legközelebbi gyűjtőhelyhez. Az ilyen típusú hulladékok szakszerűtlen ártalmatlanítása a nemzeti előírásoknak megfelelően bírságot vonhat maga után.



EN English

SOLID FUEL STOVE

INTENDED USE

The stove is suitable for heating. It is easy to operate and economical operation.

Use the device only for its intended purpose. Any other use is considered a case of improper use. The user / operator and not the manufacturer will be responsible for any damage or injury caused by this improper use. Remember that this device is not designed for use in professional craft or industrial enterprises. Otherwise, the warranty will not be valid.

TECHNICAL PARAMETERS

DISTANCE FROM FLAMMABLE MATERIALS	FROM THE SIDES	min. 40 cm
	FROM THE FRONT	min. 80 cm
	FROM BEHIND	min. 40 cm
PERMISSIBLE FUELS	wood / wood briquettes	
NOMINAL HEAT OUTPUT	12,05 kW	
ROOM HEATING OUTPUT		
ENERGY EFFICIENCY	76,04%	
HEATING SPACE	60-80 m ²	
FLUE GASES TEMPERATURE	279,8 °C	
Ø FLUE	120 mm	

LOCATION OF THE FLUE PIPE	UPPER	
CO- EMISSIONS	992,9 mg/Nm ³	
ENERGY CLASS	A	
DIMENSIONS	STOVE	525 x 465 x 1 063 mm
	OVEN	325 x 390 x 195 mm
	FIREBOX	310 x 350 x 425 mm
WEIGHT	95 kg	

PARTS OF THE PRODUCT

- 1 Flue outlet
- 2 Stove top
- 3 Oven door
- 4 Oven door handle
- 5 Firebox door
- 6 Firebox door handle
- 7 Secondary air control regulator
- 8 Fireplace grate lever
- 9 Primary air control regulator



EXPLANATION OF SYMBOLS

	Read the instruction manual.
	Wear protective gloves.
	Do not dispose of as regular household waste. Instead, contact recycling centers and dispose of in an environmentally friendly way. Please follow the principles of environmental protection.
	The product complies with applicable European directives and a method for assessing conformity with these directives was carried out.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Before using for the first time, read these instructions manual carefully and follow all instructions to ensure trouble-free operation of the stove.
- The stove is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the stove by a person responsible for their safety. Children must be supervised to ensure that they do not play with the stove.
- Use only the recommended types of fuel. (If you use wood chips as fuel, they need to be sufficiently dry).
- The required pressure in the chimney at normal operating load is 12 Pa. At a pressure above 15 Pa, a chimney damper should be installed.
- In the room where the stove is installed, a sufficient supply of fresh air must be provided.

- If in the room of the intended use of the stove are placed digestors or other air extraction devices and it is not possible to ensure a sufficient supply of fresh air to the room (sealed doors and windows), it is necessary to consult with the relevant engineer before installing the stove into the room and find way how to provide fresh air. In case of insufficient supply of fresh air, the fuel in the stove will not burn completely and dangerous and harmful gases may settle in the room.
- It is forbidden to store flammable materials in the ashtray. Regularly empty the ashtray and prevent the accumulation of ash.
- The firebox door must be closed during the operation (except for ignition, refueling and ash removal) to prevent the hot gas escaping.
- It is expressly **FORBIDDEN** to modify the stove in any way.
- If it is necessary to extinguish the fire in the chimney, keep the stove door closed and extinguish the fire by closing the air supply regulators. Never extinguish a fire in the chimney with water. Sudden formation of water vapor in the chimney can cause an explosion. In case of emergency, call the fire department.
- When installing the stove, all local, national and European regulations must be observed. After installation and before its first use, it is necessary to contact the chimney sweep to check the correct connection of the stove to the chimney.
- Fire-clay bricks are not covered by warranty as their properties may be affected by use, storage or subsequent maintenance. The warranty covers material defects or construction errors, not normal wear and tear or improper handling.

INSTALLATION

- All applicable building and fire regulations must be observed during installation.
- If the stove is placed on a surface made of flammable materials (wood, plastic, laminate, etc.) it is necessary to install a fire-resistant protective surface. The dimensions of the fire-resistant protective surface should be at least 30 cm more on both sides of the stove and at least 50 cm more on the front side of the stove.
- For safety reasons, it is not recommended to install any other equipment above the stove.
- Flue pipes should be at least 80 cm away from the flammable objects.
- Before connecting the stove to the chimney, suitability of connection should be first consulted with a specialist. The stove should be connected to a chimney with an internal Ø of 120 mm and a minimum height of 6 m satisfactory the standards (DIN 1298 or DIN EN 1856-2). In case that there are more stoves connected to the same chimney, the minimum connection distance should be 2 m. The chimney should protrude at least 50 cm above the roof. At the same time, care must be taken to ensure that the connection of the stove to the chimney is not in the place of the chimney cross-section and is properly sealed. If 2 chimneys are connected in parallel, they must have separate cleaning openings. The chimney cleaning opening must be closed and sealed when using the stove. If the chimney is a new it is **FORBIDDEN** to use stove continuously at full power until the chimney is completely dry.
- In order to achieve the required performance of the stove, it is necessary to install them correctly and, above all, to faultless chimney function.

OPERATION

BEFORE THE FIRST USE

- Before using the stove, check the pressure in the chimney.
- Place the candle next to the opening in the chimney. The pressure in the chimney is OK if the candle flame bends towards the chimney. Weak bending of the flame signals weak pressure in the chimney.

IGNITION

- During the first ignition, keep the windows in the room open, as shortly after ignition you may notice a slight smoke and an unpleasant odor. This phenomenon is quite normal and will stop after a short time. The firebox area is coated with a layer of protective oil. Smoke and odors are caused by oil evaporating during operation.

Air supply regulation

- For safety reasons, never use gasoline, liquid lighters, kerosene, or other flammable liquids to ignite or revive the fire.
- Start the fire on the grill grate using old newspapers, wood chips and commonly available lighters.
- Prevent pieces of paper from floating in the chimney. Otherwise it may result in chimney fire and property damage.
- When igniting, the primary air control regulator must be fully open to ensure air supply to the firebox and faster ignition.
- The firebox door must be closed.
- After 15 - 20 minutes of burning, the stove is warm and the chimney has a good draft.
- You can gradually add larger pieces of wood and increase the size of the fire.
- To add fuel to the stove, first close the air supply and then carefully and slowly open the door and place the fuel in the firebox. Do not open the door too quickly as it may cause smoke to escape into the room. Do not fill the firebox to more than 2/3 of its volume.

The primary air supply allows fuel to be burned and can be regulated by a flap on the firebox door.

The secondary air supply allows the combustion of cleaner fuel and can be regulated by the flap on the firebox door.

MAINTENANCE

- Proper maintenance is the basis for maintaining the original efficiency and operational safety of the stove.

CLEANING THE ASHTRAY

- Regularly empty the ashtray and prevent the accumulation of ash.
- If the primary air intake openings become clogged due to the accumulation of ash or other burnt materials, they must be thoroughly cleaned.



PROTECTION OF THE ENVIRONMENT



The crossed-out wheeled-bin symbol on products or accompanying documents means that the products used must not be added to the normal municipal waste. For proper disposal, renewal and recycling, deliver these products to the designated collection points, where they will be accepted free of charge. Alternatively, in some countries you can return your products to a local retailer when buying an equivalent new product. The proper disposal of this product will help preserve valuable natural resources and help prevent potential negative impacts on the environment and human health, which could be the consequences of improper waste disposal. For further details, contact your local authority or nearest collection point. The improper disposal of this type of waste

may result in fines being imposed in accordance with national rules.



ZÁRUČNÝ LIST / ZÁRUČNÍ LIST / JÓTÁLLÁSI JEGY / WARRANTY LETTER

Sériové číslo: Sériové číslo: Sorozatszám: Serial number:	Dátum predaja: Datum prodeje: Eladás dátuma: Date of sale:	Podpis a pečiatka predajcu: Razitko a podpis prodávce: Az eladó aláírása és bélyegzője: Seller's stamp and signature:

PODMIENKY ZÁRUKY / ZÁRUČNÍ PODMÍNKY / A JÓTÁLLÁS FELTÉTELEI / CONDIȚIILE DE GARANȚIE / WARRANTY TERMS

SK: Na tento výrobok sa poskytuje záruka po dobu 24 mesiacov odo dňa predaja, respektíve odo dňa vyskladnenia. V dobe záruky vám záručný servis vykoná opravy všetkých závad vzniknutých následkom výrobnnej chyby bezplatne. Pri uplatnení požiadavky na záručnú opravu musí byť spolu s prístrojom predložený úplne a čitateľne vyplnený záručný list. Pri odosielaní prístroja do opravy, dopravné náklady hradí zákazník. Originálny obal od výrobku starostlivo uschovajte.

Záruka sa nevzťahuje na

- prístroj poškodený počas dopravy a nesprávneho skladovania
- poruchy spôsobené nesprávnou obsluhou alebo údržbou
- poruchy spôsobené vplyvom opotrebenia výrobku a materiálu
- poruchy spôsobené používaním prístroja na iný účel než na aký je určený
- prístroj, do ktorého bol vykonaný neodborný zásah alebo úprava
- nekompletnosť výrobku, ktorú bolo možné zistiť už pri predaji

PRI UPLATNENÍ REKLAMÁCIE SPORÁKA ALEBO KACHLÍ JE POTREBNÉ PREDLOŽIŤ AJ PLATNÚ REVÍZNU SPRÁVU OD KOMÍNA (DYMOVODU), NIE STARŠIU AKO 6 MESIACOV.

CZ: Na tento výrobek se poskytuje záruka po dobu 24 měsíců ode dne prodeje, respektive ode dne vyskladnění. V době záruky vám záruční servis provede opravy všech závad vzniklých následkem výrobní chyby bezplatně. Při uplatnění požadavku na záruční opravu musí být spolu s přístrojem předložen úplně a čitelně vyplněný záruční list. Při odesílání přístroje do opravy, dopravní náklady hradí zákazník. Originální obal od výrobku pečlivě uschovejte.

Záruka se nevztahuje na:

- přístroj poškozen během dopravy a nesprávného skladování
- poruchy způsobené nesprávnou obsluhou nebo údržbou
- poruchy způsobené vlivem opotřebení výrobku a materiálu
- poruchy způsobené používáním přístroje na jiný účel, než na jaký je určen
- přístroj, do kterého byl proveden neodborný zásah nebo úprava
- nekompletnost výrobku, kterou bylo možné zjistit již při prodeji

PŘI UPLATNĚNÍ REKLAMACE SPORÁKU NEBO KAMEN JE NUTNÉ PŘEDLOŽIT PLATNOU REVIZNÍ ZPRÁVU OD KOMÍNA (KOUŘOVODU), NE STARŠÍ NEŽ 6 MĚSÍCŮ

HU: Erre a termékre az eladás, illetve a kiraktározás dátumától számított 24 hónap jótállás érvényes. A jótállás időtartamán belül a garanciaszerviz Önnek ingyen biztosítja a gyártási hibából származó minden termékhiba javítását. A jótállás érvényesítéséhez a terméken kívül az olvashatóan és teljes körűen kitöltött jótállási jegy leadása is szükséges. A termék küldése esetén a szállítási költségek a vásárlót terhelik. A termék eredeti csomagolását gondosan őrizze meg.

A jótállás nem érvényes:

- ha a készülék a nem megfelelő szállítás vagy tárolás következtében hibásodott
- a helytelen használat vagy karbantartás következtében keletkező hibákra
- a termék vagy az anyag elhasználódása következtében keletkező hibákra
- a készülék nem rendeltetésszerű használata következtében keletkező hibákra
- a készülékre, amelyen nem szakszerű beavatkozást vagy módosítást hajtottak végre
- a termék hiányos voltára, amely az eladás során is már észrevehető volt

A TÚZHELY VAGY KÁLYHA REKLAMÁCIÓJA ESETÉN KÖTELEZŐ BENYÚJTANI EGY ÉRVÉNYES KÉMÉNYELLENŐRZÉSI JEGYZŐKÖNYVET, AMELY NEM LEHET 6 HÓNAPNÁL RÉGEBBI.

EN: This product is guaranteed for 24 months from date of sale or removal from storage. All manufacturing defects found during the warranty period will be repaired at no charge. To submit a request for warranty repairs, fill out the warranty card legibly and completely and attach it to the device. Customers pay the cost of transport when sending a device for repairs. Keep the product's original packaging in a safe place.

The warranty does not cover:

- Damage caused to the device during transit or from improper storage
- Malfunctions caused by incorrect operation or maintenance
- Malfunctions caused by product and material wear
- Malfunctions caused by using the device for purposes other than those intended
- Damage caused by tampering or modifications
- Any incomplete work not discovered on the product when it was sold

WHEN CLAIMING A WARRANTY FOR A STOVE OR FIREPLACE, A VALID CHIMNEY INSPECTION REPORT, NOT OLDER THAN 6 MONTHS, MUST BE PROVIDED.

SERVISNÉ ZÁZNAMY / SERVISNÍ ZÁZNAMY / JAVÍTÁSI BEJEGYZÉSEK / SERVICE RECORDS

Splnomocnený zástupca výrobcu / Zplnomocněný zástupce výrobce/

A gyártó felhatalmazott képviselője / Represented by :

Slovakia Trend Export-Import s.r.o., Michalovská 87/1414, 073 01 Sobrance

Fax: (056) 652-2329 Tel: 0915 392 687 E-mail: servis@slovakia-trend.sk